



# SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE   BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE   PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE   SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ  
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ   دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0166

Venerdì 06.03.2015

Sommario:

## ◆ Comunicato della Sala Stampa della Santa Sede: Udienza al Presidente della Repubblica dell'Azerbaijan

## ◆ Comunicato della Sala Stampa della Santa Sede: Udienza al Presidente della Repubblica dell'Azerbaijan

Comunicato della Sala Stampa della Santa Sede: Udienza al Presidente della Repubblica dell'Azerbaijan

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di venerdì 6 marzo 2015, il Presidente della Repubblica dell'Azerbaijan, S.E. il Sig. Ilham Aliyev, con la Consorte, è stato ricevuto in Udienza dal Santo Padre Francesco. Successivamente ha incontrato il Segretario di Stato, S.Em. il Card. Pietro Parolin, che era accompagnato dal Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, Mons. Antoine Camilleri.

Nei cordiali colloqui si è espressa soddisfazione per lo sviluppo dei rapporti bilaterali. In particolare, ci si è soffermati su temi riguardanti la vita della Comunità cattolica nel Paese ed alcune iniziative in ambito culturale, rilevando il valore, nel mondo contemporaneo, del dialogo interculturale e interreligioso per favorire la pace.

Si è poi fatto riferimento all'attualità regionale e internazionale, ribadendo l'importanza del negoziato nella risoluzione dei conflitti, nonché dell'educazione per promuovere i presupposti di una convivenza pacifica tra le

popolazioni e i diversi gruppi religiosi.

[00372-01.01] [Testo originale: Italiano]

#### **Traduzione in lingua inglese**

On the morning of Friday 6 March 2015, the President of the Republic of Azerbaijan, His Excellency Mr. Ilham Aliyev, with his wife, was received in Audience by the Holy Father Francis. He subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by the under Secretary for Relations with States, Msgr. Antoine Camilleri.

During the cordial discussions, satisfaction was expressed for the development of bilateral relations. In particular, attention was paid to themes regarding the life of the Catholic Community in the country and to a number of initiatives in the culture field, revealing the value in the contemporary world of intercultural and interreligious dialogue to promote peace.

Reference was then made to the current regional and international situation, emphasising the importance of negotiation in conflict resolution, and education for promoting the conditions for peaceful coexistence between populations and different religious groups.

[00372-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

#### **Traduzione in lingua spagnola**

El Presidente de la República de Azerbaiyán, S.E. Ilhan Aliyev, acompañado por su esposa, ha sido recibido esta mañana por el Santo Padre Francisco. Sucesivamente, el Presidente encontró al Secretario de Estado S.E. el cardenal Pietro Parolin, que estaba acompañado por el Subsecretario para las Relaciones con los Estados, monseñor Antoine Camilleri.

Durante las conversaciones, transcurridas en una atmósfera cordial, se puso de relieve la satisfacción por el desarrollo de las relaciones bilaterales. En particular, se abordaron temas relacionados con la vida de la comunidad católica en ese país y se pasó revista a varias iniciativas en ámbito cultural, subrayando el valor que reviste en el mundo contemporáneo, el diálogo intercultural e interreligioso para favorecer la paz.

Posteriormente se hizo referencia a la actualidad regional e internacional, reiterando la importancia de las negociaciones en la resolución de los conflictos, así como de la educación para sentar los presupuestos de una convivencia pacífica entre los pueblos y los diversos grupos religiosos.

[00372-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

#### **Traduzione in lingua francese**

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président de l'Azerbadjan M. Ilham Aliyev, accompagné de son épouse et de leur suite. Il s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr. Antoine Camilleri, Sous Secrétaire pour les rapports avec les états: Les parties se sont tout d'abord conjointement réjouies du bon développement de leurs relations.

Elles se sont ensuite penchées sur la place de la communauté catholique en Azerbadjan, évoquant certains initiatives culturelles et convenant de l'importance du dialogue inter-culturel et inter-religieux pour favoriser la paix.

A propos enfin de l'actualité régionale et internationale, elles ont réaffirmé l'importance de la négociation dans la résolution des conflits, celle aussi de l'éducation aux principes de la coexistence pacifique des peuples et des communautés religieuses.

[00372-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

[B0166-XX.02]

---